

บทที่ 2

การทบทวนเอกสารและวรรณกรรมที่เกี่ยวข้อง

การจัดทำโครงการหัวข้อ “ คำศัพท์ในหลักสูตรของสถาบัน Learning Space ” ผู้จัดทำได้นำหลักการและทฤษฎีที่เกี่ยวข้องมาดังนี้

2.1 ความสำคัญของคำ

พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 ให้คำนิยามคำว่า คำ คือ น. เสียงพูด เสียงที่เปล่งออกมาครั้งหนึ่ง ๆ เสียงพูดหรือลายลักษณ์อักษรที่เขียนหรือพิมพ์ขึ้นเพื่อแสดงความคิด โดยปรกติถือว่าเป็นหน่วยที่เล็กที่สุดซึ่งมีความหมายในตัว ใช้ประกอบหน้าคำอื่นมีความหมายเช่นนั้น เช่น คำนาม คำกริยา คำบุรพบท, พยางค์ซึ่งเป็นส่วนย่อยของวรรคหรือบาทในฉันท์ แต่ละพยางค์ถือว่าเป็นคำหนึ่ง ๒ วรรคของคำกลอน, ลักษณะนามของเสียงพูด เช่น พูดคำหนึ่ง ลักษณะนามบอกจำพวกของเสียงของกิน เช่น ข้าวคำหนึ่ง ลักษณะนามเรียก ๒ วรรคของคำกลอนว่า คำหนึ่ง

อ.เปลื้อง ณ นคร ให้คำนิยามคำว่า คำ คือ เสียงที่พูด น. คำชนิดหนึ่ง ๆ อย่างในวงวิภาค, คำกลอน ๒ วรรคเท่ากับ ๑ คำ, คำบอกจำนวนของเสียงของกิน เช่น ข้าวคำหนึ่ง หมากคำหนึ่ง ซื่อตันไม้ใช้ผูกข้อมผ้า, ต้นแสด (ฉล.) การเปล่งเสียงครั้งหนึ่ง หรือ พยางค์หนึ่ง เช่น คัมภีร์ [คำ-พี] ทางฉันทลักษณ์

2.2 ความสำคัญของศัพท์และคำที่เกี่ยวข้อง

อ.เปลื้อง ณ นคร ให้คำนิยามคำว่า ศัพท์ คือ น. เสียง, คำ, คำยากที่ต้องแปล.

NECTEC's Lexitron-2 Dictionary ให้คำนิยามคำว่า ศัพท์ คือ คำยากที่ต้องแปลหรืออธิบายเพิ่มเติม

NECTEC's Lexitron-2 Dictionary ให้คำนิยามคำว่า ศัพท์สูง คือ คำศัพท์ที่ใช้ในระดับภาษาสูง มักใช้ในงานวรรณคดี หรือวรรณกรรม เป็นต้น

NECTEC's Lexitron-2 Dictionary ให้คำนิยามคำว่า ศัพท์แสง คือ คำยากที่ต้องแปลหรืออธิบายเพิ่มเติม

NECTEC's Lexitron-2 Dictionary ให้คำนิยามคำว่า ศัพท์บัญญัติ คือ คำที่กำหนดให้ใช้จากคำที่แปลมาจากภาษาอื่น

NECTEC's Lexitron-2 Dictionary ให้คำนิยามคำว่า ศัพท์เทคนิคเฉพาะ คือ คำที่ใช้เฉพาะภายในกลุ่มบุคคลในวงการใดวงการหนึ่งที่บุคคลอื่นอาจไม่เข้าใจ

พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 ให้คำนิยามคำว่า ศัพท์แสง คือ น. คำยากที่ต้องแปล เช่น เขาชอบพูดจาเล่นศัพท์แสง ฟังไม่รู้เรื่อง.

พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 ให้คำนิยามคำว่า ศัพท์สำเนียง คือ น. เสียง เช่น ช้างนอกเสียงเอ็ดอึง อยู่ข้างในฟังไม่ได้ศัพท์สำเนียง.

พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 ให้คำนิยามคำว่า ศัพท์บัญญัติ คือ น. คำที่ตราหรือกำหนดขึ้นไว้ให้มีความหมายเฉพาะเป็นเรื่อง ๆ ไป เช่น โทรทัศน์ ธนาคาร รัฐวิสาหกิจ.

พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 ให้คำนิยามคำว่า ศัพท์เฉพาะวิชา คือ น. คำที่ตราหรือกำหนดขึ้นใช้ในแต่ละวิชา เช่น ปฏิชีวนะ ประสพการณ์ มลพิษ.

2.3 ความสำคัญของคำศัพท์

นิยามศัพท์ หมายถึง การให้ความหมายคำเฉพาะที่ใช้ในการวิจัย เพื่อให้ผู้วิจัยและเข้าใจความหมายคำตรงกัน คำนิยามต้องคำนึงถึงการนิยามตัวแปร เพราะจะช่วยให้การเก็บข้อมูลได้ถูกต้องและน่าเชื่อถือ นิยามศัพท์มี 2 ประเภท คือ นิยามเชิงความหมาย เป็นนิยามศัพท์นั้น ๆ โดยอธิบายความหมายและนิยามเชิงปฏิบัติการ เป็นการให้ความหมายของคำ โดยกำหนดพฤติกรรมบ่งชี้หรือเครื่องมือชี้วัดบางอย่าง เช่น สถิติปัญญา หมายถึง ความจำทางสมองที่จะคิดให้เหตุผลและแก้ปัญหาต่าง ๆ (นิยามเชิงความหมาย) และสถิติปัญญา ซึ่งคะแนนที่ได้จากการวัดด้วยแบบทดสอบมาตรฐานสำหรับวัดสถิติปัญญา (นิยามเชิงปฏิบัติ) ในการให้คำนิยามนั้นควรให้ทั้งนิยามความหมายและนิยามปฏิบัติการผสมผสานกันไปในทางเดียวกัน หลักการเขียนนิยามคำศัพท์ คือ ต้องเป็นคำศัพท์เฉพาะ ไม่ต้องให้คำนิยามศัพท์ทุกคำศัพท์ที่ผู้วิจัยต้องการให้ผู้อ่านเข้าใจตรงกัน และถ้าที่การอ้างอิงแหล่งที่มาด้วย ก็จะทำให้มีความน่าเชื่อถือมากยิ่งขึ้น

หลักการเขียนนิยามศัพท์เฉพาะ

การให้นิยามศัพท์เฉพาะเป็นการให้ความหมายของคำที่มีความสำคัญในการวิจัยเรื่องนั้น โดยเฉพาะอย่างยิ่งคำที่เป็นตัวแปรตามที่เป็นนามธรรม เช่น ตัวแปร แรงจูงใจ ใฝ่สัมฤทธิ์ เชาวปัญญา ทางอารมณ์ ความพึงพอใจในการบริการ เจตคติต่อสินค้า เป็นต้น ซึ่งจะต้องนิยามโดยอาศัยทฤษฎี หลักการ แนวคิดจากผู้รู้ ตลอดจนงานวิจัยที่เกี่ยวข้องซึ่งจะต้องนิยามให้อยู่ในรูปของนิยามปฏิบัติการ จึงจะสามารถสร้างเครื่องมือวิจัยที่มีคุณภาพด้านความเที่ยงตรงนิยามปฏิบัติการ (Operational Definition) เรียกสั้น ๆ ว่า O.D. คือ การให้ความหมายตัวแปรที่สำคัญ โดยเฉพาะตัวแปรตาม (Dependent Variable) ที่ต้องการศึกษา หรือตัวแปรอิสระที่มีลักษณะเป็นนามธรรม ซึ่งจะต้องนิยามให้เป็นคุณลักษณะพฤติกรรม และหรือกิจกรรมที่จะศึกษา ให้อยู่ในรูปที่วัดได้ สังเกตได้ ซึ่งจะเป็นประโยชน์ต่อการสร้างเครื่องมือวิจัยให้มีความเที่ยงตรง (Validity)

ประเภทของการเขียนนิยามศัพท์เฉพาะ

นอกจากนี้การนิยามศัพท์เฉพาะก็เพื่อให้ผู้อ่านงานวิจัยมีความเข้าใจในตัวแปรที่ศึกษาและมีความเข้าใจตรงกันกับผู้วิจัย และเป็นการช่วยให้การเขียนเค้าโครงการวิจัยรัดกุมขึ้น

1. คำนิยามศัพท์เฉพาะ ในการวิจัยทั่ว ๆ ไปมักจะต้องให้ความหมายของคำบางคำที่ใช้ในรายงานการวิจัยให้เฉพาะเจาะจงในประเด็นที่เกี่ยวข้องกับการวิจัย เพื่อให้ผู้วิจัยและผู้อ่านมีความเข้าใจตรงกัน ดังนั้นนักวิจัยจะทำการวิจัยเรื่องใดจะต้องนิยามศัพท์เฉพาะแต่ละตัวให้ชัดเจนก่อน ซึ่งจะช่วยให้งานวิจัยอยู่ในกรอบมากยิ่งขึ้นอีกด้วยสำหรับคำที่ควรให้นิยามนั้นอาจจะเป็นคำย่อ ๆ หรือคำสั้น ๆ ที่ใช้แทนข้อความยาว ๆ เพราะถ้าเขียนข้อความยาว ๆ ซ้ำกันบ่อย ๆ จะทำให้เสียเวลาในการเขียน ผู้เขียนจึงกำหนดเป็นคำย่อหรือคำสั้น ๆ แทน ซึ่งคำเหล่านี้จะต้องให้นิยามศัพท์เฉพาะด้วย เพื่อให้ผู้อ่านเข้าใจตรงกับผู้วิจัยว่าคำนั้น ๆ หมายถึงอะไร ดังเช่นตัวอย่างข้างล่างนี้

การก้าวร้าว หมายถึง การกระทำที่รุนแรงผิดไปจากปกติ เป็นการกระทำที่ทำให้ผู้อื่นเจ็บปวดเสียหาย หรือมุ่งทำร้ายผู้อื่น ทั้งมีเจตคติและไม่มีเจตคติโดยตรง

เกษตรกร หมายถึง ผู้ที่ประกอบอาชีพในการทำนา ทำไร่ ทำสวน หรือเลี้ยงสัตว์ ในปี พ.ศ.

สำหรับคำที่มีความหมายเฉพาะเจาะจงในการวิจัย ซึ่งอาจมีความหมายไม่ใช่ความหมายทั่วไป ผู้วิจัยจะต้องให้คำนิยามคำเหล่านี้ด้วย เพื่อไม่ให้ผู้อ่านเข้าใจไปเป็นอย่างอื่น เช่น

โฮสต์ (Host) หมายถึง คนหรือสัตว์ที่มีปรสิตอาศัยอยู่

ครูบริหาร หมายถึง ครูใหญ่ ผู้ช่วยครูใหญ่ และครูหัวหน้าหมวดวิชา คำอีกประเภทหนึ่ง ที่ควรให้คำนิยามก็คือ คำที่มีลักษณะเป็นนามธรรม มีความหมายไม่ชัดเจน เข้าใจยาก เช่น คำว่า ความมุ่งหวัง (Aspiration) เพทุบาย (Machiavellianism) ความเชื่อ แบบฝังใจ (Dogmatism) เป็นต้น โดยทั่วไปแล้ว การให้นิยามศัพท์เฉพาะ อาจแบ่งได้เป็น 2 แบบ คือ การนิยามแบบทั่วไปกับ การนิยามปฏิบัติการ

2. การนิยามแบบทั่วไป เป็นการกำหนดความหมายโดยทั่วไปอย่างกว้าง ๆ อาจให้ความหมายตามทฤษฎี พจนานุกรม หรือตามผู้เชี่ยวชาญก็ได้ เป็นการนิยามในรูปแบบโนภาพซึ่งยากแก่การปฏิบัติ ไม่รู้ว่าจะวัดได้โดยวิธีใด และใช้อะไรวัด เช่น

วรรณกรรม หมายถึง งานเขียนในรูปแบบทวินิพนธ์ ร้อยกรองและข้อเขียนทั้งหมดที่ใช้ภาษาร้อยแก้ว

การตอบและการตรวจให้คะแนนวิธี 0-1 (Zero-one method) หมายถึง วิธีการที่ให้นักเรียนเลือกตอบเฉพาะตัวเลือกที่ถูก จะให้คะแนน 0 คะแนนถ้านักเรียนตอบผิด และให้คะแนน 1 คะแนนถ้านักเรียนตอบถูก

3. การนิยามปฏิบัติการ (Operational definition) เป็นนิยามที่สามารถเอาผลมาใช้ปฏิบัติได้จริง หรืออธิบายได้ว่าพฤติกรรมหรือตัวแปรนั้นวัดได้หรือสังเกตได้ด้วยอะไร ซึ่งแสดงถึงคุณสมบัติ นั้น ๆ เช่น

เจตคติต่อวิชาวิทยาศาสตร์ หมายถึง ความรู้สึกหรืออารมณ์ของนักเรียนว่าชอบหรือไม่ชอบ พอใจหรือไม่พอใจ ต่อวิชาคณิตศาสตร์อันเกิดจากการเรียนรู้และประสบการณ์ ซึ่งจะแสดงออกมา ทิศทางใดทิศทางหนึ่ง วัดได้โดยแบบสอบถามที่ผู้วิจัยสร้างขึ้น นักเรียนคนใดที่ได้คะแนนมากก็มีเจตคติต่อวิชาคณิตศาสตร์ดีกว่าคนที่ได้คะแนนน้อย

ความสนใจทางวิทยาศาสตร์ หมายถึง ความรู้ที่ชื่นชอบหรือพอใจที่มีต่อวิทยาศาสตร์หรือกิจกรรมทางวิทยาศาสตร์ เช่น ระยะเวลาให้กับวิทยาศาสตร์มากกว่าอย่างอื่น เข้าร่วมกิจกรรมทางวิทยาศาสตร์ด้วยความสมัครใจ

2.4 ความสำคัญของ Glossary

Glossary มีความหมายว่า อภิธานศัพท์, ปทานุกรม, พจนานุกรม, อภิธาน, ภาคคำศัพท์อธิบายที่แทรกอยู่ในหนังสือ

สวทช. ให้คำนิยามคำว่า อภิธานศัพท์ คือ บัญชีคำศัพท์เฉพาะหรือศัพท์เทคนิคซึ่งนำเสนอในหนังสือส่วนเนื้อหาเนื้อเรื่อง โดยได้รวบรวมและเรียงตามลำดับอักษร พร้อมให้ความหมาย ทั้งนี้ เพื่อให้ผู้อ่านเข้าใจความหมายของคำศัพท์และเนื้อหาภายในหนังสือ อภิธานศัพท์นอกจากจะจัดพิมพ์ในส่วนอ้างอิงและเพิ่มเติมซึ่งอยู่ท้ายเล่มหนังสือแล้ว อาจมีการจัดพิมพ์เป็นตัวเล่ม ที่มีเฉพาะอภิธานในเรื่องใดเรื่องหนึ่งโดยเฉพาะ

พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 ให้คำนิยามคำว่า อภิธาน คือ น. หนังสืออธิบายศัพท์เฉพาะเรื่อง เช่น อภิธานประวัติศาสตร์ไทย. (ป., ส.).

พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 ให้คำนิยามคำว่า พจนานุกรม คือ (-กรม) น. หนังสือว่าด้วยถ้อยคำในภาษาใดภาษาหนึ่ง เรียงตามลำดับตัวอักษร โดยทั่ว ๆ ไปจะบอกความหมายและที่มาของคำเป็นต้นด้วย.

พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 ให้คำนิยามคำว่า ปทานุกรม คือ น. หนังสือสำหรับค้นคว้าความหมายของคำที่เรียงตามลำดับบท.

อ.เปลื้อง ณ นคร ให้คำนิยามคำว่า อภิธาน คือ (มค. อภิธาน) น. ชื่อ, คำพูด, คำเรียงหรือร้อยกรองไว้เป็นลำดับ, ปทานุกรม หรือพจนานุกรม.

อ.เปลื้อง ณ นคร ให้คำนิยามคำว่า ปทานุกรม คือ (สก. ปท = บท + อนุกรม = ตามลำดับ) น. ลำดับบท, ลำดับถ้อยคำ คือ ตำราแปลศัพท์เรียง ตามตัวอักษร, อภิธาน.

วัตถุประสงค์ของ Glossary

1. ใช้ค้นหาความหมายของคำ
2. เป็นบัญชีคำศัพท์เฉพาะหรือศัพท์เทคนิครวบรวมและเรียงตามลำดับอักษร พร้อมให้ความหมาย เพื่อให้ผู้อ่านเข้าใจความหมายของคำศัพท์และเนื้อหาภายในหนังสือ
3. เป็น Glossary ในการศึกษาปฏิบัติงานในเฉพาะด้านได้เป็นอย่างดี

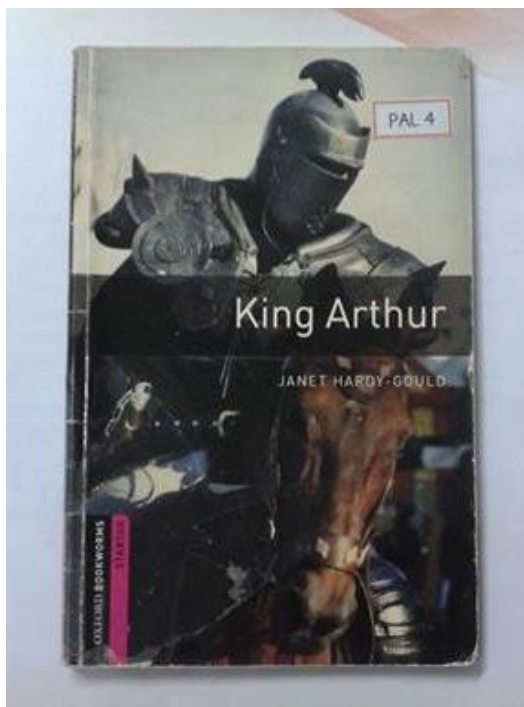
ประโยชน์ของ Glossary

Glossary เป็นหนังสืออ้างอิงประเภทหนึ่ง จะช่วยให้ค้นหาความหมายของคำ โดยได้รวบรวมและเรียงตามลำดับอักษร พร้อมให้ความหมาย ทั้งหมดคำศัพท์ทั่วไปรวมถึงหมวดบัญชีคำศัพท์เฉพาะหรือศัพท์เทคนิคเฉพาะด้านใดด้านหนึ่ง เพื่อให้ผู้อ่านเข้าใจความหมายของคำศัพท์และเนื้อหาภายในหนังสือได้ดียิ่งขึ้น ช่วยประหยัดเวลาในการเปิดค้นหาคำศัพท์ หนังสืออธิบายศัพท์เฉพาะเรื่อง เช่น อภิธานประวัติศาสตร์ไทย เป็นต้น

2.5 ความสำคัญของหนังสืออ่านนอกเวลา

ปัจจุบันต้องยอมรับว่าหนังสือมีหลายประเภทให้ทุกคนเลือกอ่าน ทั้งการ์ตูน สารคดี นวนิยาย หนังสือเรียน นิตยสาร ฯลฯ ซึ่งแต่ละคนก็มีความชอบต่างกัน ไป แต่จะมีหนังสืออยู่ประเภทหนึ่งที่เป็นธรรมเนียมที่มีมาแต่อดีตนักเรียนจะต้องอ่านทุกคน นั่นก็คือ "หนังสืออ่านนอกเวลา" นั่นเอง

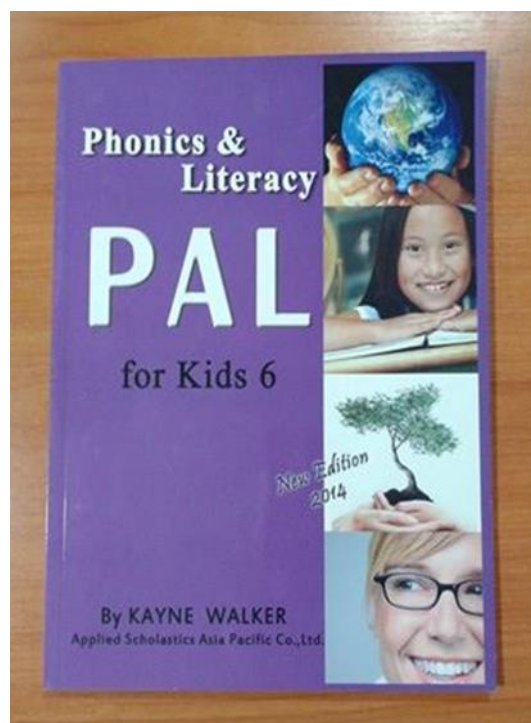
หนังสืออ่านนอกเวลา เป็นหนังสือที่กระทรวงศึกษาธิการกำหนดไว้ในหลักสูตรวิชาภาษาไทย ให้นักเรียนตั้งแต่ ป.1 - ม.6 อ่านเพื่อปลูกฝังนิสัยรักการอ่านและพัฒนาการอ่านของตัวเอง แต่เนื้อหาจะมีความน่าดึงดูดแตกต่างกันไปตามแต่ละประเภท ดังนั้นหนังสืออ่านนอกเวลาส่วนใหญ่จะเป็นประเภทเรื่องสั้น นวนิยาย ที่อ่านสนุก ให้แง่คิดและเนื้อหาดี ซึ่งหลายๆ คนจะชอบมาก



รูปที่ 2.1 ตัวอย่างหนังสืออ่านนอกเวลา

2.6 ความสำคัญของหลักสูตร PAL and Conversation

หลักสูตร PAL and Conversation ยังเป็นหลักสูตรที่มุ่งเน้นในการพัฒนาตัวผู้เรียนให้มีทักษะครบทั้ง 4 ด้าน คือ ฟัง พูด อ่าน เขียน เพราะทางสถาบันวิจัยมาแล้วว่าสิ่งนี้เป็นรากฐานของการพัฒนาภาษาอังกฤษของผู้เรียนในด้านอื่นๆ ต่อไป และยังเสริมการสอนวิธีการแปล ให้ผู้เรียนนำไปประยุกต์ใช้ได้ในชีวิตประจำวัน ซึ่งผู้เรียนสามารถอ่านภาษาอังกฤษออกในระยะเวลาอันสั้น



รูปที่ 2.2 ตัวอย่างหนังสือ PAL ระดับ 6

2.7 ความสำคัญของภาษาอังกฤษ

ความสำคัญของภาษาอังกฤษภาษาอังกฤษได้เข้ามามีบทบาทในชีวิตของคนไทย และคนทั่วโลกไปแล้ว มนุษยชาติทุกวันนี้สื่อสารกันด้วยภาษาอังกฤษ ไม่ว่าจะเป็นการติดต่อสื่อสารกันโดยตรง การใช้อินเทอร์เน็ต การดูทีวี การดูภาพยนตร์ การเขียนโปรแกรมคอมพิวเตอร์ หนังสือคู่มือทางด้านวิชาการต่างๆ ฯลฯ บทความที่สำเร็จการศึกษาออกมาในปัจจุบัน ถ้ามีความรู้ภาษาอังกฤษทั้งพูดและเขียนเสริมเข้าไปด้วยอีก โอกาสที่จะหางานก็จะไม่จำกัดแค่ในประเทศไทย เท่านั้น ถ้าท่านเป็นคนหนึ่งที่สามารถพูดภาษาอังกฤษได้ ท่านคงจะไม่ปฏิเสธได้ถึงสิทธิพิเศษที่ท่านมีเหนือคนอื่นที่ไม่สามารถสื่อสารภาษาอังกฤษได้ ด้วยเทคโนโลยีด้านคอมพิวเตอร์และอินเทอร์เน็ต ทำให้โลกของเราแคบลงไปถนัดตา ทุกวันนี้ท่านสามารถรับรู้ข่าวสาร หรือติดต่อกับเพื่อนต่างชาติได้ภายในเสี้ยววินาที ท่านจะไม่เข้าถึงสิทธิพิเศษเหล่านี้เลย ถ้าท่านไม่รู้ภาษาอังกฤษ ระบบการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในโรงเรียนของไทยหลายท่านอาจจะบอกว่า ประเทศไทยเราก็ให้ความสำคัญกับการเรียนภาษาอังกฤษมาตั้งนานแล้ว แต่ทำไมคนไทยถึงพูดภาษาอังกฤษสู้คนฟิลิปปินส์ไม่ได้เลย นั่นก็เพราะว่าหลักสูตรภาษาอังกฤษของกระทรวงศึกษาธิการของเรา ยังไม่ได้เน้นการพูดภาษาอังกฤษ จะเน้นแต่หลักไวยากรณ์ คำแปล และ

การอ่านเพื่อความเข้าใจและให้สอบเข้ามหาวิทยาลัยได้เป็นส่วนใหญ่ สิ่งที่จะต้องปรับปรุงอย่างมากในระบบการเรียนภาษาอังกฤษของไทยเราคือ การเน้นการพูดออกเสียง ไม่ว่าจะเป็นการออกเสียงพยัญชนะแต่ละตัว การเน้นเสียงหนักเบา ซึ่งจะต้องมีสื่อช่วยสอนที่เป็นมัลติมีเดีย คือ มีทั้งภาพ เสียง และตัวหนังสือ ให้ด้วย แทนระบบเก่าที่มีแต่ตัวหนังสือเท่านั้น ทำให้การออกเสียงตามคำอ่านที่เขียนในตำราหรือพจนานุกรมที่ผิดๆ เช่นคำว่า cat ในพจนานุกรมอังกฤษไทยจะเขียนคำอ่านเป็น แคท ซึ่งแปลมาจากคำอ่านพจนานุกรมอังกฤษเป็นอังกฤษ ทำให้คนไทยเข้าใจว่า ไม่ต้องออกเสียงตัว t ที่อยู่ตอนท้ายด้วย น่าจะเขียนคำอ่านเป็น แคท-ถึ (ออกเสียง ถึ เบาๆ) แต่ถ้าเราจัดทำสื่อการเรียนการสอนแบบมัลติมีเดีย เด็กก็จะได้ยินทั้งเสียงที่ถูกต้อง ได้เห็นภาพ และตัวหนังสือด้วย ซึ่งทำได้ไม่ยาก และต้นทุนก็ไม่มาก การเรียนของเด็กก็จะมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น

2.8 ภาษาอังกฤษในภาษาไทย

ภาษาอังกฤษเป็นภาษาในตระกูลอินโด-ยูโรเปียน มีรูปลักษณะภาษาเป็นภาษามิ่วกัตติปัจจัย เช่นเดียวกับภาษาบาลี-สันสกฤต แต่ต่อมามีการเปลี่ยนแปลง เพื่อให้เรียบง่ายขึ้น มีโครงสร้างประโยคคล้ายภาษาไทย มีระบบเสียงต่างกับภาษาไทยบ้าง ในขณะที่เดียวกันก็มีลักษณะบางประการเหมือนภาษาคำโดด และภาษาคำติดต่อปนอยู่ เมื่อภาษาอังกฤษมีการปรับปรุงเปลี่ยนแปลงให้เรียบง่ายขึ้น ภาษาอังกฤษจึงได้รับความนิยมใช้เป็นภาษาเพื่อการสื่อสารมากที่สุด มีประเทศต่างๆยอมรับภาษาอังกฤษเป็นภาษาราชการมากมาย ภาษาอังกฤษจึงกลายเป็นภาษาสากลของชาวโลก คนไทยได้ศึกษาภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สองมาเป็นเวลานาน จนภาษาอังกฤษเข้ามามีอิทธิพลต่อชีวิตของคนไทยมากขึ้น ดังนั้นภาษาอังกฤษ จึงเข้ามามีบทบาทต่อภาษาไทยมาก คนไทยบางคนนิยมพูดภาษาไทยปนฝรั่งกันอย่างแพร่หลาย วัฒนธรรมฝรั่งก็เข้ามาปะปนในชีวิตประจำวันของคนไทยมากขึ้น คำนิยมของสังคมเปลี่ยนแปลงไปตามยุคสมัย ภาษาไทยก็เปลี่ยนแปลงตามไปด้วย เรายืมคำภาษาอังกฤษมาใช้ โดยการทับศัพท์ ทับศัพท์เสียงเปลี่ยนไป ใช้คำไทยแปล ใช้คำสันสกฤตแปล ใช้คำบาลีสันสกฤตหรือคำอังกฤษซ้อนหรือประสมกับคำไทย และเปลี่ยนความหมาย (ทองสุก เกตุโรจน์, 2551, หน้า 108)

การยืมคำภาษาอังกฤษมาใช้สื่อสารในภาษาไทย วิธีการยืมคำภาษาอังกฤษมาใช้สื่อสารในภาษาไทยโดยทั่วไปจะแบ่งออกเป็น 3 วิธี คือ

1. การแปลคำศัพท์ การยืมคำภาษาอังกฤษโดยวิธีการแปลศัพท์ หมายถึง การยืมคำที่เราไม่เคยมีหรือไม่เคยรู้จัก หรือการกล่าวถึงความคิดหรือนามธรรม ซึ่งไม่ใช่ความคิดหรือนามธรรมที่เรานึกคิดมาก่อน (ปราณี กุลละวณิช และอื่น ๆ, 2535, หน้า 67) การยืมคำโดยวิธีการนี้จะต้องใช้วิธีการคิดแปลเป็นคำภาษาไทยให้มีความหมายตรงกับคำในภาษาอังกฤษ แล้วนำคำนั้นมาใช้สื่อสารในภาษาไทยต่อไป

2. การบัญญัติศัพท์ การบัญญัติศัพท์เป็นวิธีการยืมคำ โดยรับเอาเฉพาะความคิดเกี่ยวกับเรื่องนั้น มาสร้างคำขึ้นใหม่ ซึ่งมีเสียงแตกต่างจากคำในภาษาอังกฤษ โดยเฉพาะศัพท์ทางวิชาการจะใช้วิธีการนี้มาก ผู้ที่ทำหน้าที่ในการบัญญัติศัพท์ขึ้นมาใช้ มักจะเป็นนักวิชาการสาขาต่าง ๆ หน่วยงานราชการที่มีหน้าที่รับผิดชอบ ในการบัญญัติศัพท์ภาษาไทยขึ้น ใช้แทนคำยืมจากภาษาต่างประเทศโดยตรง คือราชบัณฑิตยสถาน แต่ก็มีบางคำที่นักวิชาการแต่ละคนหรือแต่ละหน่วยงานบัญญัติศัพท์ภาษาไทยมาใช้แทนคำภาษาอังกฤษไม่ตรงกัน การยืมคำจากภาษาอังกฤษมาสร้างเป็นคำใหม่ เพื่อใช้สื่อสาร โดยวิธีการบัญญัติศัพท์ มีมากมาย

3. การทับศัพท์ การทับศัพท์เป็นวิธีการยืมจากภาษาหนึ่ง มาใช้ในอีกภาษาหนึ่งโดยการถ่ายเสียง และถอดอักษร การยืมคำภาษาอังกฤษ โดยวิธีการนี้เป็นวิธีการที่ทำได้ง่าย และปรากฏเด่นชัดที่สุดว่าเป็นคำยืมจากภาษาอังกฤษ คำยืมจากภาษาอังกฤษโดยวิธีการทับศัพท์มีมากมาย คำบางคำราชบัณฑิตยสถานได้บัญญัติศัพท์เป็นคำไทยแล้ว แต่คนไทยนิยมใช้คำทับศัพท์มากกว่า คำทับศัพท์บางคำจึงคุ้นหูผู้รับสารมากกว่าศัพท์บัญญัติ คำทับศัพท์ภาษาอังกฤษที่ใช้สื่อสาร โดยทั่วไป